

A-24

Yah se? Kóskos Té·kΛ

not pig it is

Wahu·níse? tho yotelhate?kó akta tsi? yukwanúhsote.
-unis- -atelhate- -nuhsot-
long ago there a great forest near where we have a house

Né· kati? ka?i·kÁ Tu·wís yotká·te yakyato·láts otsuhkalo·lÁ,
so this Thomas often we hunt rabbit

ohkwe·sÁ, tsyokwilÁ·tu sΛ - kwah ki? tsi? ok náhohte.
-ahkwes- -oht-
partridge squirrel also just whatever

Né· kati? ka?i·kÁ kΛ niyoléha tsi? nu tkanúhsote? tho kélhite?
-le- -nuhsot- -elhit-
so this a short ways where the house stood there forest

né· ka?i·kÁ o?ne·yál yotso?ku·ní· o·nΛ. Né· kati? wi tho
-athso?kuni-
this beechtree nuts growing then so there

kutstelísta ka?i·kÁ oli·te?kó. Kutihso?kwákwas uhte? wáhe.
-atstelist- -hso?kwakw-
they use it these doves they gather nuts it seems

Né· kati? kanyó onΛ kΛs yo?kaláshΛ yotityohkwa·nÁ kΛs
-?kal- -ityohkwanΛ-
so whenever it gets dark big crowd of them usually

tho kutitskwahlúni tho kΛs wayá·knehte. Tho kΛs yashakóli
-itskwahlunyu- -eht- -lyo-
there they perch there usually we went there usually he killed them

tá't nuwa áhsΛ - kayé niku·tí	Λyakwaʔwá·lake.	Yukwe·ká·se?
	-ʔwahlak-	-ekaʔs-
<i>maybe three four of them</i>	<i>we will eat the meat</i>	<i>we like</i>

né· naʔkaʔwahló·tΛ.
 -ʔwahoʔtΛ-
 that kind of meat

Né·	kati?	kaʔi·kál	Tu·wís	yah ne thál·tlu?	kaʔi·kál
				-iʔtlu-	
<i>so</i>	<i>this</i>	<i>Thomas</i>	<i>he is not at home</i>	<i>this</i>	

wehnisla.té	tá't nuwa wisk	niyohwistá.e	yoʔkaláshΛ	Áslaw <u>e</u> .
-ehnislate-		-hwistaʔe-	-ʔkal-	-aw-
day	maybe	five o'clock	in the evening	he will arrive

Né kati? thikÁ	yotukóhtu Áti,	wa?yokΛ·nóle	kwah i·kÁ tsi?
	-atukoht- -ÁtyΛ-	-kΛnol-	
<i>so that</i>	<i>it is past noon</i>	<i>it rained</i>	<i>very much</i>

tuhkwíseh <u>l</u> y.	Kwah kwi né· ok yaʔtwáktate	waʔyokΛ·nóle
-ahkwísh-	-aktat-	-kΛnol-
<i>it tried hard</i>	<i>just then</i>	<i>suddenly</i>
		<i>it rained</i>

okhna? sutkʌ·late. Né· kati? tsi? onʌ sutahalo·tʌ tho wá·kehte?
 -atkʌhlat- -atahalot- -eht-
and it stopped so then when the sun came out there I went

tsi? tkelhi.tú.	Wá:kelhe? kwi	ΛkatkΛ?sé:na	tho ale? kΛh
-elhitu-	-elhe-	-atkΛ?sehn-	
to the woods	I thought	I will investigate	there again

tku·né·se?	olite?kó.	Kélhahkwe	ahihlo·lí·	Tu·wís nΛ
-e-		-elhe-	-hloli-	
<i>they are</i>	<i>doves</i>	<i>I was thinking</i>	<i>to tell</i>	<i>Thomas when</i>

Λslawe?	ashako?wΛthu	ale? kwi o·n <u>Λ</u> .	Né· kati? tsi? onΛ
-aw-	-a?wΛthu-		
<i>he arrives</i>	<i>to kill them</i>	<i>also then</i>	<i>so when</i>

yahá·kewe? yah kwi ne ká·nike tekuti?tlu·tú.
-ew- -i?tlutu-
I arrived there not anywhere were they around

Tahnú kΛ na?teyakwátle kwi o?slu·ní· tho kΛs yeyakwáktus.
-atle- -a?sluni- -aktu-
and we are neighbors whites there often we are around

Yakhi·kálhe? lotinaskwayΛ·tú kóskos kwah i·kál tsi? kutikwa·nÁ·se.
-kΛ- -naskwayΛtu- -kwanΛ-
we see them they have animals pigs very much they are big

Né· kati? tsi? onÁ sayakyahtΛ·tí· katnaskwaha·wí·se? se wahe
-ahtΛti- -atnaskwahawi-
so when we went home I had a pet along indeed

yukwatse·nÁ é·lhal. KΛ ok niyo·lé okhna? sakaháhalane?
-tsenΛ- -lw- -ahahala?-
our pet dog a short ways and I got back on the path

ka?i·kál kΛ? niyohahá tsi? nitwake·nú. Né· kati? wi
-haha- -e-
this a small path where I had come from and so

tsi? onΛ sakathahítane? tsi? twakatháhute? tho nukwáti nu
-athahita?- -athahut-
when I took up the path where the path branched off that direction

tsi? twaknúhsote.
-nuhsot-
to my house

Tok nahte? wa?katkátho? tho ta·wé· o?swÁ·ta nikaya?tó·tΛ.
-atkatho- -e- -ya?to?tΛ-
something I saw there it is coming black its body

Tahnu tkakwa·nÁ ne kati? wi tho yoska·wále? tahnu
-kwanΛ- -skawal-
and quite big so there there was brush and

e·só yonláhtute ákta. NΛ kati? wi tho wa?tkaniheskwΛtálhΛ
-nlahtuni- -aniheskwΛtalhΛ-
a lot leaves growing nearby so then there I got down on my belly

ohná·kΛ tsi? yoska·óte.
-skaot-
behind where the brush stands

Wá·kelhe? kwi ΛtkatunéktΛ. Wá·kelhe? kwi ne kóskos
-elhe- -atunek- -elhe-
I thought I will scare her I thought a pig

tho ta·wé· só·tsi? se wi ni tshikeksá. Elhúwa úhte
-e- -ksa?-
there she's coming so much I I was a child then just it seems

tá·t nuwa úskah yawΛ·lé na?tewakohsliyá·ku ne thó ne.
-ohsliya?k-
maybe one teen I was that old then

Yah kwi nahte? só·tsi? thya?tewakya?toléhtu.
-ya?toleht-
not anything too much had I considered

Né· kati? ná·ku tsi? yotna?atkétskwΛ tho tok náhte?
-atna?atketskw-
so underneath where a stump was turned up there something

twatke?tótha?. Tahnu tsi? oná wa?ka·láte? tho uni ne
-atke?tot- -alat-
it is peeking out and when I lay down then

nutahatákhe ukwatse·nÁ é·lhal. Kya?táкта waha·láte.
-takhe- -tsenΛ- -ya?takta- -lat-
he came running our pet dog near me he lay down

Tahnu kwah wé·ne tsi? nihotetsÁu kwah loya?tutawé·tu.
-atetsΛ- -ya?tutawe?t-
and so it showed how scared he was he was just shivering

luthlolyányuhe?	tsi? ʎyakotiye·ná· yeksá	kanyó ʎyakoti·kʌ·
-athlolyanyu-	-yena- -ksa-	-kʌ-
they talk about it	that they will grab them a child	when they see them

kalha·kú. Tahnu se oná se ákta wá·lawe?, né· ki? ok
-lh- -aw-
in the woods and now near he arrived only

sakatliho·láne? tho kwi nu yákatya?tu·tí· tsi? yoska·óte.
-atliholá? -atya?tuti- -skaot-
I got an idea there I will throw myself where the brush stands

Okhale? wa?twakhá·léhte? kwah tsi? ni·kú wakkwe·ní·
-háleht- -kweni-
and I yelled just as much I am able

yolakaléni wa?kí·lu?, “Su·wí.” Ok ne?n é·lhal
-lakalenyu- -ihlu-
it is noisy I said soo wee and the dog

tutahanítskwahkwe? uni ná? né·.
-anitskwahkw-
he jumped right up indeed

Kwah kwi ne káh niyosno·lé tusutkalhate·ní·,
-snole- -atkalhateni-
just so here how fast it turned around

tho nukwáti nyusakatákhe tsi? nukwá nityotakhe·nú.
-takhe- -takhe-
that direction it took off that direction it had come running from

Tsi? oná uté·ko? ka?i·ká ohkwa·lí, okhna? é·lhal ne wahásle.
-ate?kw- -ahkwali- -sle-
when it ran off this bear and the dog he chased it

Ká ok na?teka·lú okhale? wahala·tálike.
-lu- -latalik-
quite a ways and he nipped heels

Kwah tsi? ni·kú wahaka·lí okhale? kás tho wa?twahnina?tsí·sle?
-kali- -ahnina?tsi?sle-
just that much he bit and there it dragged its hind end

